

**Uchwała KSNG nr 2/2014 z dn. 26 lutego 2014 r.  
dotycząca przyjęcia zasad latynizacji alfabetu lemковского**

§ 1. Przyjęte zostają następujące zasady polskiej transkrypcji fonetycznej i transliteracji stosowanej do zapisu alfabetem łacińskim nazw geograficznych zapisanych alfabetem lemковским:

	transliteracja	polska transkrypcja fonetyczna		transliteracja	polska transkrypcja fonetyczna
А а	a	a	Н н	n	n
Б б	b	b	О о	o	o
В в	v	w	П п	p	p
Г г	h	h	Р р	r	r
Ґ ґ	g	g	С с	s	s
Д д	d	d	Т т	t	t
Е е	e	e	У у	u	u
Є є	je	je <sup>1</sup> , e <sup>2</sup> , ie <sup>3</sup>	Ф ф	f	f
Ж ж	ž	ž	Х х	ch	ch
З з	z	z	Ц ц	c	c
І і	i	i <sup>4</sup> , ji <sup>5</sup>	Ч ч	č	cz
И и	y	y	Ш ш	š	sz
Ы ы	ŷ	y	Щ щ	šč	szcz
Й й	j	j	Ю ю	ju	ju <sup>1</sup> , u <sup>2</sup> , iu <sup>3</sup>
К к	k	k	Я я	ja	ja <sup>1</sup> , a <sup>2</sup> , ia <sup>3</sup>
Л л	l	l <sup>6</sup> , l <sup>7</sup>	Ь ь	'	- <sup>8</sup> , i <sup>9</sup> , r <sup>10</sup>
М м	m	m	Ъ ъ	"	- <sup>11</sup>

<sup>1</sup> na początku wyrazu, po samogłoskach oraz po ь, ь

<sup>2</sup> po л

<sup>3</sup> po innych spółgłoskach

<sup>4</sup> na początku wyrazu oraz po wszystkich literach z wyjątkiem ь

<sup>5</sup> po ь

<sup>6</sup> przed e, i, я, ю, ь oraz w połączeniu лл

<sup>7</sup> w pozostałych przypadkach

<sup>8</sup> pomija się po л oraz przed: a, y, e, я, ю

<sup>9</sup> przed o (po л – także wówczas, gdy występuje przed o – pomija się)

<sup>10</sup> w pozostałych przypadkach oddaje się jako znak zmiękczenia: w połączeniach oddaje się jako: зь = ž, нь = ŋ, сь = š, ць = č;

w pozostałych przypadkach jako ' zamieszczane po literze, np. ть = t', дь = d'

<sup>11</sup> twardy znak w transkrypcji do niedawna zaznaczany był apostrofem i jutowaniem w następnej głosce (np. зъзд – z'jzd, бье – b'je, объеднаня – ob'jednania) lub tylko samym jutowaniem; obecnie w przetranskrybowanym zapisie jest pomijany a jego istnienie zaznacza się tylko jutowaniem następującej po nim głoski (np. зъзд – zjzd, бье – bje, объеднаня – objednania)

Przewodniczący

Wiceprzewodniczący

Wiceprzewodniczący

prof. dr hab. Ewa Wolnicz-  
-Pawłowska

prof. dr hab. Andrzej Markowski

mgr Maciej Zych

Sekretarz

mgr Katarzyna Przyszewska